

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

لغة نظام من الرموز الصوتية ذات طابع اعتباطي، تستخدم من قبل مجتمع ما للتفاعل والتواصل. وبسبب طابعها الاعتباطي، يكاد يكون من المستحيل تحديد عملية تكوينها بدقة.^١ وهذا ما يؤدي إلى حدوث انحرافات لغوية، حيث يظهر ذلك من خلال استخدام عناصر لغوية من لغة أخرى في اللغة الأولى أو العكس.

وفيما يتعلق بالانحرافات اللغوية الناتجة عن استخدام عناصر لغوية من لغات أخرى، يعرف ذلك في علم اللغة الاجتماعي باسم "التداخل اللغوي".^٢ والتداخل اللغوي هو ظاهرة لغوية تؤثر فيها عناصر من لغة ما على استخدام أو فهم لغة أخرى. ويمكن أن يحدث هذا التداخل في خمس مجالات، وهي: الأصوات اللغوية (الفونولوجيا)، وشكل الكلمة (الصرف)، وتركيب الجملة (النحو)، والمفردات (المعجم)، والمعنى (الدلالة).^٣

كما يعرف التداخل اللغوي أيضا باسم "التداخل بين اللغات"، وهو نوع من الأخطاء اللغوية التي تشير إلى أخطاء في اللغة الثانية تعكس بنية اللغة الأم أو اللغة الأصلية، دون الأخذ بعين الاعتبار العمليات الداخلية أو الظروف الخارجية التي تؤدي إلى ذلك. وتعتبر هذه الأخطاء بين اللغات أخطاء متشابهة من حيث البنية في الجمل أو العبارات التي تعادها دلاليا في

¹ Salman Khairy Farras, "Interferensi Afiks Serapan Bahasa Asing Ke Dalam Bahasa Indonesia: Analisis Perspektif Sociolinguistik," *Bhinneka: Jurnal Bintang Pendidikan Dan Bahasa* 1, no. 1 (16 Juni 2023): 22, <https://doi.org/10.59024/bhinneka.v1i1.167>.

² Sri Wahyuni, "INTERFERENSI GRAMATIKAL BAHASA MADURA TERHADAP PERCAKAPAN BAHASA ARAB SANTRI: Studi Kasus Anggota Syuâ€™ bah Al-Lughah Al-Arabiyyah â€œSLAâ€œ Daerah Lubangsa Putri PP. Annuqayah Guluk-Guluk Sumenep Madura," *Tafhim Al-Ilmi* 10, no. 1 (2018): 95.

³ Dwi Susilowati, "Aktualisasi Interferensi Bahasa Daerah Dalam Bertutur Kata Pada Pembelajaran Bahasa Indonesia Di Sekolah," *Jurnal Ilmiah Edunomika* 1, no. 02 (2017): 63, <https://jurnal.stie-aas.ac.id/index.php/jie/article/view/149>.

لغة المتعلم الأم (طريغان، ٢٠١١: ١٤٥).^٤ على سبيل المثال، قد يواجه الناطقون باللغة الباكمانية الذين يتعلمون اللغة العربية صعوبة في نطق الأصوات غير الموجودة في لغتهم الأصلية، أو قد يستخدمون تراكيب لغوية لا تتوافق مع قواعد اللغة العربية، نتيجة لتأثرهم ببنية اللغة الباكمانية. يؤدي التداخل اللغوي بين اللغة الباكمانية واللغة العربية إلى تحديات كبيرة. وتشمل المشكلات الشائعة في التداخل اللغوي أخطاء في النطق، واستخدام مفردات غير دقيقة، وتراكيب لغوية غير صحيحة. على سبيل المثال، قد يستخدم الطالب الذي اعتاد الكلام بلغته المحلية مفردات أو تراكيب من تلك اللغة عند الكلام باللغة العربية، مما يؤدي إلى التداخل اللغوي الذي قد يسبب سوء الفهم في التواصل.^٥ ولا يقتصر سبب التداخل اللغوي على ذلك فحسب، بل قد يكون أيضا نتيجة لعدم كفاية المفردات في لغة معينة لمواكبة التطور والتحديث، أو بسبب اندثار الكلمات النادرة الاستخدام، وازدياد الحاجة إلى المترادفات، وهى اللغة المصدر، وازدواجية اللغة لدى المتكلم، وضعف الولاء للغة المستقبلية.^٦

بالإضافة إلى ذلك، فإن سيطرة استخدام اللغة الأم قد تعيق تطور مهارات اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية التي يتم تعلمها.^٧ وقد أوضح إليس (نقلا عن شاير، ٢٠١٥: ٢٥٦) أن علماء تعلم اللغة الثانية يعتقدون عموما أن اللغة

⁴ Dian Risky Amalia dkk., "Interferensi Bahasa Indonesia Ke Dalam Bahasa Arab Di Pondok Roudlatul Qur'an Metro Lampung," *Attractive : Innovative Education Journal* 1, no. 1 (12 Juli 2019): 82, <https://doi.org/10.51278/aj.v1i1.6>.

⁵ Kartini, Ali Karim, dan Moh Tahir, "Interferensi Bahasa Arab terhadap Bahasa Indonesia dalam Percakapan Santri di Lingkungan Pesantren SMA IT Qurrota A'Yun Sigi," t.t., 115.

⁶ A. Syahid Robbani dan Hisyam Zaini, "Interferensi Bahasa Sasak Terhadap Bahasa Arab Santri," *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya* 5, no. 2 (1 Mei 2022): 318, <https://doi.org/10.30872/diglosia.v5i2.347>.

⁷ Dedy Subandowo, "The language interference in English speaking ability for Efl learners," *Proceedings of ISELT FBS Universitas Negeri Padang* 5 (2017): 205.

المكتسبة أولاً تؤثر على عملية تعلم اللغة التالية لدى الطلاب.^٨ وقد ظهر هذا أيضاً في معهد المجاهدين الإسلامي بمراجهان، حيث أن غالبية طلابه من أصول باكمبائية، وتعد لغة الباكمبائية اللغة الأم السائدة في تفاعلاتهم اليومية خارج المعهد.

على الرغم من أن هذا المعهد يلزم استخدام اللغة العربية في الأنشطة اليومية، فإن الطلاب ما زالوا يستخدمون اللغة الباكمبائية كثيراً عند وجودهم خارج المعهد أو عند تواصلهم مع أسرهم أثناء إقامتهم في المعهد. ونتيجة لذلك، غالباً ما يقع الطلاب في أخطاء عند الكلام باللغة العربية، مثل النطق غير الصحيح، واستخدام مفردات غير مناسبة، وتراكيب نحوية خاطئة، بسبب التداخل من اللغة الباكمبائية. في معهد المجاهدين بمراجهان، يمكن أن يظهر هذا التداخل في أخطاء النطق، وسوء اختيار الكلمات، والتركييب غير السليم للجمل عند استخدام اللغة العربية، وذلك بسبب هيمنة استخدام اللغة الباكمبائية في الحياة اليومية للطلاب خارج المعهد.

إن الفهم العميق لهذه الظاهرة اللغوية يعد أمراً ضرورياً في سبيل تحسين جودة تعليم اللغة العربية في المعهد. فبدون فهم كافٍ لأصل الأخطاء اللغوية الناتجة عن التداخل، قد لا تحقق جهود تحسين مهارة الكلام لدى الطلاب النتائج المرجوة. ولذلك، فإن دراسة دقيقة لأنواع الأخطاء الناتجة عن التداخل من اللغة الباكمبائية إلى اللغة العربية يمكن أن توفر دليلاً قيماً للمعلمين في تصميم استراتيجيات تعليمية أكثر فاعلية وملاءمة لسياق استخدام اللغة في المعهد.

ولا يقتصر تعليم الطلاب على الدراسة في المعهد فقط، بل يعيشون أيضاً في مجتمع يهيمن عليه استخدام اللغة الباكمبائية في التفاعلات اليومية خارج

⁸ Muna Nabila Amatullah dan Lady Farah Aziza, "Interferensi Bahasa Indonesia Dalam Bahasa Arab: Kasus Pada Kesalahan Berbahasa Siswa Kelas X Man 1 Sragen," *ALSUNIYAT: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, dan Budaya Arab* 3, no. 1 (2020): 48.

بيئة المعهد. إن التفاعل المكثف مع الأسرة، والأقران، والمجتمع المحلي الذي يفضل استخدام اللغة الباكمانية كلغة تواصل رئيسية، يجعل الطلاب ميالين إلى استخدام اللغة الباكمانية في سياقات تواصلية مختلفة، مما يفسح المجال لحدوث التداخل اللغوي من اللغة الباكمانية داخل المعهد.

يمكن أن يحدث التداخل اللغوي أيضا في أوساط المجتمع العام، مما يؤدي إلى سوء الفهم في التواصل. وقد امتد هذا التداخل إلى الطلاب أيضا. إن حدوث التداخل اللغوي لدى الطلاب يتأثر بالبيئة الأسرية والمجتمعية من حولهم.⁹ وهذا لا يختلف كثيرا عما يحدث بين طلاب معهد المجاهدين الإسلامي بمراهان كلمنتان الجنوبية وأولياء أمورهم، حيث يؤثر ذلك في قدرة الطلاب على الكلام باللغة العربية بطلاقة ودقة، لا سيما في المواقف الرسمية مثل التدريس وحتى التكلم.

إن البحث في ظاهرة التداخل اللغوي له أيضا آثار نظرية واسعة في مجال اللسانيات التطبيقية، وخاصة في سياق تعليم اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية. وتوفر دراسة العلاقة بين اللغة الباكمانية واللغة العربية في معهد المجاهدين مراهان فهما أعمق لتعقيدات التكامل والتكيف اللغوي في البيئة التعليمية الرسمية. وقد تساهم هذه الدراسة في توفير فهم أوفى لديناميكية التداخل اللغوي والاستراتيجيات اللازمة لمواجهة التحديات في تعليم اللغة في بيئة متعددة اللغات.

يعكس التداخل اللغوي من اللغة الباكمانية إلى اللغة العربية في معهد المجاهدين مراهان الديناميات الاجتماعية التي تحدث خارج المعهد. فالطلاب، باعتبارهم جزءا من مجتمع متنوع لغويا وثقافيا، غالبا ما يواجهون ضغطا

⁹ Anni Rahimah dan Mina Syanti Lubis, "PENGARUH INTERFERENSI SINTAKSIS BAHASA ANGKOLA DALAM BAHASA INDONESIA TULIS PADA PESERTA DIDIK TK AISYAH BUSTANUL ATHFAL 3 PADANGSIDIMPUAN.," 2019, 200.

لتكييف استخدامهم اللغوي بما يتناسب مع السياقات الرسمية وغير الرسمية داخل المعهد. وتعد اللغة الباكبائية، التي أصبحت بمثابة اللغة الأم لغالبية الطلاب والمستخدمة يوميا خارج المعهد، تحديا كبيرا أمامهم في تطوير مهاراتهم في الكلام باللغة العربية بشكل كفاء.

إن البيئة في المعهد باعتبارها مركزا للتعليم الديني تشكل ضغطا إضافيا على الطلاب للكلام باللغة العربية. فاللغة العربية لا تستخدم فقط في التعليم الديني الرسمي، بل تستخدم أيضا في أنشطة مثل العبادة، والخطابة، والتكلم. ومن الضروري أن يمتلك الطلاب مهارة كافية في اللغة العربية ليتمكنوا من المشاركة وفهم جميع جوانب الحياة الدينية داخل المعهد.

غالبا ما تمثل الصعوبات في استخدام اللغة العربية عائقا في عملية تعلم الطلاب في المعهد. وقد تؤدي الأخطاء في فهم المعاني أو تراكيب الجمل باللغة العربية إلى إعاقة فهم تعاليم الدين الإسلامي التي تقدم باللغة العربية.^{١٠} وهذا يدل على أن التداخل اللغوي بين اللغة الباكبائية واللغة العربية لا يؤثر فقط في جوانب التواصل اليومي، بل يؤثر أيضا في الفهم العميق لتعاليم الإسلام التي تدرس في المعهد.

إن التعقيد في نشر واستخدام اللغة العربية بين الطلاب يعكس أيضا التحديات التي يواجهها المربون عند تصميم المنهاج وطرق التدريس المناسبة. ويتوجب على تعليم اللغة العربية في المعهد أن يراعي تنوع اللغات والخلفيات الثقافية للطلاب، مع ضمان تحقيق أهداف تعليم اللغة العربية كلغة ثانية أو لغة أجنبية بشكل فعال. إن اعتماد منهج تدريسي مرن وشامل في تعليم اللغة العربية داخل المعهد يعد أمرا ضروريا لتعزيز الفهم والسيطرة على هذه اللغة بين الطلاب.

¹⁰ Noor Amirudin, "PROBLEMATIKA PEMBELAJARAN BAHASA ARAB," t.t.,

تهدف هذه الدراسة إلى دراسة التداخل اللغوي من اللغة الباكبائية إلى اللغة العربية لدى طلاب معهد المجاهدين الإسلامي بمراجهان. ويركز هذا البحث بشكل رئيسي على تحليل الأخطاء الكلامية التي تنشأ نتيجة لهذا التداخل. وتشمل هذه الأخطاء الكلامية الأخطاء النحوية مثل الاستخدام الخاطيء لتراكيب الجمل والأفعال، والأخطاء الصوتية مثل النطق غير الصحيح لبعض الأصوات في اللغة العربية، وكذلك الأخطاء المعجمية مثل استخدام كلمات غير مناسبة في سياقات معينة.

أما سبب اختيار الباحث لعنوان "تداخل اللغة الباكبائية إلى اللغة العربية لدى طلاب معهد المجاهدين الإسلامي بمراجهان كلمتان الجنوبية"، فهو أن هذه الظاهرة تظهر ديناميكية مثيرة بين استخدام اللغة الأم واللغة الثانية في سياق التعليم الديني. كما تتيح هذه الدراسة فرصة لاستكشاف أعمق لكيفية تأثير البيئة الاجتماعية والثقافية في تعلم اللغة بين الطلاب. من خلال فهم أنواع الأخطاء الشائعة والعوامل المؤثرة فيها، يتوقع أن تسهم هذه الدراسة في تقديم رؤية أعمق حول ديناميكية التداخل اللغوي من اللغة الباكبائية، وتأثيره على تعلم اللغة العربية في أوساط الطلاب. ويعد تحليل الأخطاء الكلامية أمراً مهماً لتحديد التحديات الخاصة التي يواجهها الطلاب، مما يساعد في نهاية المطاف على تصميم استراتيجيات تعليمية أكثر فاعلية وملاءمة للسياق. إن معهد المجاهدين الإسلامي بمراجهان، باعتباره موضوع الدراسة، يوفر بيئة غنية لدراسة ظاهرة التداخل اللغوي. ويقدم الطلاب الذين يشكلون عينة البحث وجهة نظر فريدة حول كيفية تفاعل اللغة الباكبائية واللغة العربية في سياق الاستخدام اليومي.

ب. التحديد الإجرائي

١. التداخل اللغوي

يقصد بالتداخل اللغوي تلك الأخطاء الناتجة عن الميل في نطق لغة معينة تجاه لغة أخرى، ويشمل ذلك نطق الوحدات الصوتية، والقواعد النحوية، والمفردات. ويحدث التداخل نتيجة انتقال العادات النطقية للغة الأم أو اللهجة إلى اللغة الثانية أو اللهجة الأخرى. وقد استخدم هذا المصطلح لأول مرة من قبل وينريخ عام ١٩٥٣ ليصف تغيراً في نظام لغة ما نتيجة التفاعل مع عناصر من لغة أخرى يستخدمها المتحدث الثنائي اللغة. (شاير وأغوستينا، ٢٠٠٤).^{١١} ويقصد بالتداخل اللغوي في هذه الدراسة تأثير عناصر اللغة الباكمانية على استخدام وفهم اللغة العربية بين طلاب معهد المجاهدين بمراجهان.

٢. اللغة العربية

اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم وإحدى لغات التواصل في العالم.^{١٢} أما اللغة العربية المقصودة في هذا البحث فهي اللغة التي تدرس في معهد المجاهدين الإسلامي بمراجهان، وخاصة مهارة الكلام التي تستخدم في التعليم اليومي والتواصل الشفوي.

٣. اللغة الباكمانية

بناءً على بحث حول مجتمع الباكماي من الجانب الإثنولغوي، (خلص إبراهيم عام ١٩٧٨) إلى أن اللغة الباكمانية تستخدم من

¹¹ Regina Rendi Ardila, Ansellyta Agustine, dan Rosi Rosi, "Analisis Tingkat Interferensi Bahasa Indonesia pada Anak Usia 12 Tahun Berdasarkan Perbedaan Latar Belakang Bahasa Orang Tua," *Parole: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia* 1, no. 5 (2018): 652.

¹² Fendi Muhammad Sobri, "مشكلة بيئة اللغة العربية في معهد المختارية امباي," *International Journal of Islamic Education, Research and Multiculturalism (IJIERM)* 2, no. 1 (30 Juli 2020): ١٩, <https://doi.org/10.47006/ijierm.v2i1.28>.

قبل المجتمع في كاليمانتان الوسطى، وخاصة في منطقة نهر باريتو. وتعرف اللغة المستخدمة في هذه المنطقة بـ "بارتو إيزوليك"، والتي يتحدث بها ما يقارب ثلاثمائة وخمسين ألفاً من شعب الباكماي في منطقة نهر باريتو.^{١٣} وكذلك، فإن اللغة الباكمايية في سياق هذا البحث هي اللغة الأم التي يستخدمها طلاب معهد المجاهدين الذكور في منازلهم وبيئتهم الاجتماعية قبل أن يتعلموا اللغة العربية في المعهد.

ج. أسئلة البحث

١. ما أشكال التداخل اللغوي من اللغة الباكمايية إلى اللغة العربية لدى طلاب معهد المجاهدين الإسلامي بمراهان؟
٢. ما أنماط التداخل اللغوي من اللغة الباكمايية إلى اللغة العربية لدى طلاب معهد المجاهدين الإسلامي بمراهان؟
٣. ما العوامل التي تؤدي إلى حدوث التداخل اللغوي من اللغة الباكمايية إلى اللغة العربية لدى طلاب معهد المجاهدين الإسلامي بمراهان؟

د. أهداف البحث

١. معرفة أشكال التداخل اللغوي من اللغة الباكمايية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طلاب معهد المجاهدين الإسلامي بمراهان.
٢. معرفة أنماط التداخل اللغوي من اللغة الباكمايية إلى اللغة العربية لدى طلاب معهد المجاهدين الإسلامي بمراهان.

¹³ Setia Budhi, "BAKUMPAI PEOPLE, RELIGION AND IDENTITY AN REGIONAL AUTONOMY STUDY OF COMMUNAL IDENTITY IN SOUTH KALIMANTAN," *International Journal of Development Research* 07 (9 Februari 2020): 11431.

٣. معرفة العوامل التي تؤدي إلى حدوث التداخل اللغوي من اللغة الباكبائية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طلاب معهد المجاهدين الإسلامي بمراجهان.

هـ. أهمية البحث

يرجى أن تكون نتائج هذا البحث مساهمة في إثراء المعرفة والعلم المتعلقين بالتداخل اللغوي. وأما فوائد نتائج هذا البحث فهي كالتالي:

١. بالنسبة للطلاب، فإن نتائج هذا البحث توفر لهم فهما حول كيفية حدوث التداخل اللغوي من اللغة الباكبائية إلى اللغة العربية، مما يساعدهم على إدراك الأخطاء اللغوية الشائعة وتجاوزها.
٢. بالنسبة للمعلمين، فإن نتائج هذا البحث يمكن أن تكون مرجعا في تصميم استراتيجيات تعليمية أكثر فاعلية وملاءمة، تأخذ بعين الاعتبار خلفية اللغة الأم للطلاب، مما يسهم في رفع جودة تعليم اللغة العربية في المعهد.
٣. بالنسبة للمعهد، فإن هذا البحث يعد مساهمة فكرية في تعليم اللغة العربية، ويمكن أن يكون أساسا في تطوير المنهج وأساليب التدريس بشكل أكثر تكيفا وشمولا.
٤. بالنسبة للباحثين، فإن هذا البحث يضيف معرفة علمية حول تحليل الأخطاء اللغوية الناتجة عن التداخل اللغوي، ويوفر فهما أعمق حول ديناميكية تفاعل اللغات في سياق التعليم الرسمي ومتعدد اللغات.
٥. بالنسبة لصناع السياسات التعليمية، فإن نتائج هذا البحث يمكن أن تكون مرجعا مهما في اتخاذ قرارات تعليمية أكثر فاعلية لتحسين جودة تعليم اللغة العربية في المعاهد، مع مراعاة جوانب التداخل اللغوي التي يواجهها الطلاب.

و. الدراسات السابقة

استنادا إلى نتائج المراجعة في المكتبة سواء عبر الإنترنت أو خارجها، تمكن الباحث من العثور على عدة دراسات سابقة تتعلق بالتداخل اللغوي. وفيما يلي جدول يوضح تفاصيل تلك الدراسات ومقارنتها مع البحث الحالي الذي يقوم به الباحث:

١,١

الرقم	الخلاصة	أوجه الشبه	الاختلاف
١.	بناء على البحث الذي أجري حول التداخل النحوي للغة المدورة في تكلم اللغة العربية بين عضوات شعبة اللغة العربية، يمكن استخلاص ما يلي:	في مثال الكلمة الفصحى "اين"، يظهر المثال حدوث تدخل لغوي، حيث تترجم اللغة المدورة إلى اللغة العربية، "e" تصبح "في" و "dimma" تصبح "اين".	من خلال العوامل المسببة للتداخل اللغوي في الدراسات السابقة، تبين أن هذه العوامل الثنائية اللغوية لدى الطلاب وميلهم إلى نقل العادات اللغوية من اللغة المدورة إلى اللغة العربية، في حين

أن الباحث سيبحث في العوامل الخاصة التي تسبب التداخل اللغوي من اللغة الباكمانية إلى اللغة العربية.	ونفس الشيء يحدث في التدخل اللغوي في اللغة الباكمانية، حيث تصبح "si" "في"، و"kuweh" تصبح "اين".	٢. تؤثر اللغة المدورة، باعتبارها اللغة الأم، تأثيرا كبيرا في اللغة العربية التي يتعلمنها، مما يؤدي إلى تغييرات في النظام اللغوي المستخدم في المحادثات اليومية. ٣. تساهم البيئة الاجتماعية والعادات اللغوية المتأصلة في وقوع التداخل، مما يسرع من استخدام اللغة بطريقة غير متوافقة مع معايير اللغة العربية. ٤. يقدم هذا البحث فهما أعمق لتعقيدات الشائبة اللغوية وانتقال السلوك اللغوي في سياق التعدد اللغوي، كما يوضح تأثيره على تعليم اللغة وتعلمها في بيئة غنية بالتنوع اللغوي. وبذلك، فإن الفهم المتعمق للتداخل النحوي للغة	
--	---	--	--

		المدورة في تكلم اللغة العربية يمكن أن يقدم رؤى قيمة لتطوير استراتيجيات تعليم اللغة بشكل أكثر فاعلية وتوافقا مع احتياجات المجتمع الثنائي اللغة كما هو الحال في مؤسسة شعبة اللغة العربية.^{١٤}	
كان موقع البحث السابق هو معهد نور الحكيم في قديري، لومبوك بارت، في حين أن موقع البحث الحالي هو معهد المجاهدين في مراجهان.	من الجوانب الصوتية، الصرفية، النحوية، والمعجمية، توجد أوجه تشابه كثيرة، ومن بينها في الجانب الصوتي: بعض الطلاب ينطقون العبارات	من خلال البحث الذي أجري حول التداخل اللغوي للغة الساساك في اللغة العربية في معهد نور الحكيم قديري في لومبوك الغربي، يمكن استخلاص النتائج التالية: ٢. ١. يحدث التداخل اللغوي للغة الساساك في اللغة العربية في عدة جوانب، مثل الصوتيات، الصرف، النحو، والمعجم.	

¹⁴ Sri Wahyuni, "INTERFERENSI GRAMATIKAL BAHASA MADURA TERHADAP PERCAKAPAN BAHASA ARAB SANTRI: Studi Kasus Anggota Syuâ€™™ bah Al-Lughah Al-Arabiyah â€œSLAâ€œ Daerah Lubangsa Putri PP. Annuqayah Guluk-Guluk Sumenep Madura," *Tafhim Al-'Ilmi* 10, no. 1 (2018): 29–34.

	المذكورة بـ "ماذا تفعل"، في حين أن النطق الصحيح هو "ماذا تفعل"، وينطقون "بهمت يا أستاذي"، بينما الصحيح هو "فهمت يا أستاذي".	٢. تتم معالجة هذا التداخل من خلال أنشطة التكلم، وتدريس قواعد اللغة العربية، وتعليم المفردات العربية التي تحدث بانتظام. ٣. يلعب المعلمون في المعهد دورا مهما في توجيه الطلاب لإتقان اللغة العربية واستخدامها بشكل صحيح وسليم. ٤. تشمل التوصيات للبحوث المستقبلية دراسة التداخل اللغوي للغة الساساك في اللغة العربية في نطاق أوسع، بالإضافة إلى دراسات تتعلق بفعالية أنشطة التكلم وتدريس القواعد العربية. وبالتالي، فإن هذا البحث يقدم رؤية مهمة لتعليم وتعلم اللغة في البيئات متعددة الثقافات، كما يبرز أهمية	
--	---	--	--

		الجهود المبذولة لمعالجة اضطرابات اللغة الناتجة عن تأثير اللغة الأم في اللغة الهدف. ^{١٥}	
التداخل اللغوي الذي كان الموضوع الرئيسي في البحوث السابقة استخدم اللغة الوطنية، بينما يركز الباحث على اللغة المحلية.	كلاهما يتأثر بالثنائية اللغوية.	بناءً على البحث الذي أجري حول التداخل اللغوي للغة الإندونيسية في تعلم اللغة العربية لدى طلاب الصف العاشر في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى في سراجن، يمكن استخلاص النتائج التالية: ١. النوع الأكثر شيوعاً من التداخل هو التداخل الفونولوجي، مما يدل على أن نطق الفونيمات العربية من قبل الطلاب غير كافٍ، وهذا يؤثر على مهاراتهم في الكتابة. ويرجع ذلك إلى صعوبة نطق الفونيمات التي	٣.

¹⁵ A. Syahid Robbani dan Hisyam Zaini, "Interferensi Bahasa Sasak Terhadap Bahasa Arab Santri:," *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya* 5, no. 2 (1 Mei 2022): 317–26, <https://doi.org/10.30872/diglosia.v5i2.347>.

	لا توجد نظائر لها في اللغة الإندونيسية أو التي تتشابه في النطق. ٢. الخلط بين النظام الصرفي الإندونيسي والعربي من قبل الطلاب يؤدي إلى التداخل النحوي في ترجماتهم. وقد تأثر هذا الخلط بعادة تكوين صيغة الجمع في اللغة الإندونيسية ونقل هذه العادة إلى الإنتاج باللغة العربية. ٣. تشمل العوامل التي تسهم في حدوث التداخل اللغوي الشنائية اللغوية للطلاب، واختلاف النظام اللغوي بين اللغتين، وتأثير العادات في الاستخدام، وضعف المفردات باللغة العربية. وتؤدي هذه العوامل مجتمعة إلى وقوع أخطاء في	
--	---	--

		الفونولوجيا والصرف والنحو.	
		٤. ولتقليل التداخل اللغوي، يوصى بتقديم أمثلة على نطق الفونيمات العربية الصحيحة لتقليدها، وتقديم التغذية الراجعة التصحيحية، وإدراج أنشطة التهجئة، وتوسيع المفردات العربية، وتسهيل فهم تصريف الأفعال. ويؤكد هذا البحث على أهمية معالجة مشكلة التداخل اللغوي في تعلم اللغة العربية لدى الطلاب من أجل تحسين قدراتهم ودقتهم في استخدام هذه اللغة. ^{١٦}	
٤. في البحث المتعلق بتحليل الأخطاء اللغوية في اللغة العربية، ركز التحليل على الأخطاء اللغوية التي تحدث	نفس الشيء، فإن هذا البحث والبحث	في هذا البحث، يركز الباحث على تحليل الأخطاء في مهارة الكلام	

¹⁶ Amatullah dan Aziza, "Interferensi Bahasa Indonesia Dalam Bahasa Arab."

في مستوى الصوتيات والصرف، وخصوصا في أوساط الطلاب. وقد كشف هذا البحث أن الأخطاء اللغوية غالبا ما تكون ناجمة عن تأثير اللغة الأم، وقلة الفهم للغة المستهدفة، بالإضافة إلى طرق التعليم غير المناسبة. ويتوقع من هذا التحليل أن يساعد المعلمين في تحسين أساليب التعليم ومناهجه، مما يساهم في تقليل الأخطاء اللغوية.^{١٧}	الحالي كلاهما يحلان الأخطاء اللغوية في اللغة العربية	الناجحة عن التدخل اللغوي للغة الباكستانية، في اللغة العربية، في حين أن الأبحاث السابقة ركزت على تحليل الأخطاء اللغوية في اللغة العربية بشكل عام دون التركيز على مهارة معينة. كما أن هذا البحث يحدد بوضوح فئة المشاركين وهم طلاب القسم الداخلي من الذكور في معهد المجاهدين مرابهان، بينما لم تحدد بعض الأبحاث السابقة
--	---	---

¹⁷ Nurkholis Nurkholis, "Analisis Kesalahan Berbahasa Dalam Bahasa Arab," *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 1, no. 01 (2018): 10–21.

المشاركين بشكل دقيق أو تفصيلي.			
المشاركين بشكل دقيق أو تفصيلي.	في كلا البحثن، تم إجراء الدراسة حول ظاهرة التداخل البحوث السابقة تناولت ظاهرة التداخل اللغوي لغة البنجارية، في حين يركز هذا البحث الحالي على ظاهرة التداخل اللغوي لغة الباكمانيةة. واللغة العربية محورا رئيسيا للتحليل والمناقشة.	تركزت الدراسة في هذا البحث على التداخل اللغوي للغة البنجارية لدى الطالبات في معهد دار الهجرة للبنات بمارتابورا. ^{١٨}	٥.

¹⁸ Ni'matun Najah, "التداخل اللغوي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في المحادثة"،

اليومية لدى طالبات معهد دار الهجرة العصري الإسلامي للبنات مرتابورا بكاليمانتان الجنوبية

Interferensi Linguistik dari Bahasa Banjar ke Bahasa Arab dalam Percakapan Sehari-hari Santriwati Pondok Pesantren Darul Hijrah Puteri Martapura, Kalimantan Selatan" (Pascasarjana, 2023).

ز. هيكل البحث

استناداً إلى إصدار عام ٢٠٢٢ من دليل الكتابة العلمية لكلية التربية والتدريس بجامعة الدولة الإسلامية أنتاساري بنجرماسين، فإن منهجية الكتابة تقسم إلى عدة فصول، وهي:

الباب الأول: المقدمة

يتناول خلفية البحث، والتحديد الإجرائي، وأسئلة البحث، وأهداف البحث، وأهمية البحث، والدراسات السابقة ذات الصلة، وهيكل البحث.

الباب الثاني: الإطار النظري

يتناول الدراسات النظرية التي تم شرحها من مصادر مختلفة لاستكشاف موضوع الدراسة. يشرح الباحث هذا الجزء بشكل وصفي فيما يتعلق بتداخل اللغة.

الباب الثالث: منهجية البحث

يتناول منهج البحث ونوعه، وموضوع البحث ومكانه، وموضوع البحث وهدفه، والبيانات ومصادرها، وطريقة جمع البيانات، وطريقة تحليل البيانات، وطريقة استخلاص النتائج.

الباب الرابع: عرض البيانات ومناقشتها

يعرض نتائج تحليل البيانات التي تم تنفيذها، ويناقش بعمق النتائج التي تم التوصل إليها والمتعلقة بتداخل اللغة الباكمانية في اللغة العربية.

الباب الخامس: الخاتمة

يتضمن نقطتين، وهما: الاستنتاجات والتوصيات.